

Yutas Piran Habik'

演唱者：Yukan Siyat

A. 3 3 3 3 3 3 3 · 5 6 5 3 3 3 —
to-xin ku' su-xan, pin - ta - ta ku' ra-gi - yax
(ktay)

3 · 3 3 3 3 3 3 3 · 5 6 5 3 3 — 3 0
y - h - yuh qo-tun su ru', ph-qe-law ta ya qox qox
(yaqih qani)

B. | $\widehat{3-3}$ $\underline{2}$ $\underline{1}$ \hat{i} · | $\underline{1}$ $\underline{3}$ $\underline{2 \cdot 3}$ $\widehat{\underline{1 \underline{2} 1}}$ $\underline{\underline{6 \cdot 6}}$ $\underline{\underline{1 \cdot 6}}$ $\underline{\underline{6}}$ — — |
o — i, ra - win, ta - la - gay ho - way su' - (u) la. ra - win.

| $\underline{1}$ $\underline{3}$ $\underline{\underline{2 \underline{3} 2}}$ $\underline{\underline{1 \cdot 2}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{1 \underline{2} 1}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{6}}$ — | $\underline{\underline{1 \cdot 2}}$ $\underline{\underline{1}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{6 \cdot 6}}$ $\underline{\underline{1}}$ $\underline{\underline{1}}$ $\underline{\underline{1}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{6}}$ — — |
in-na-ga su ku-zij qa - ni ga, pi-ra ba-lay wan-si p'-yu qu ka-yan,

| $\underline{3-3}$ $\underline{2}$ $\underline{1}$ $\underline{3}$ $\underline{\underline{2 \underline{1} 1}}$ $\underline{\underline{1}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{6}}$ — |
o — 1, na-nu ya - sa qu yu - tas,

| $\underline{1}$ $\underline{2}$ $\underline{\underline{1 \underline{2} 1}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{1}}$ $\underline{\underline{6 \cdot 6}}$ $\underline{\underline{6 \cdot 6}}$ $\underline{\underline{6}}$ — $\underline{\underline{0 \underline{6} 6}}$ |
le - qi sa-mi ma-la harj kwa-ra' qu qe - la - qi qa, psb —

| $\underline{1 \cdot 2}$ $\underline{\underline{1 \underline{6} 6}}$ $\underline{\underline{6 \cdot 6}}$ $\underline{\underline{1 \underline{6} 6}}$ $\underline{\underline{6 \cdot 6}}$ $\underline{\underline{6 \cdot 6}}$ |
le-qa ta k-r- ryax, si ta p s binj q - ba' te —

| $\underline{1 \cdot 2}$ $\underline{\underline{1 \cdot 6}}$ $\underline{\underline{6 \underline{6} 6}}$ $\underline{\underline{1 \cdot 6}}$ $\underline{\underline{6}}$ $\underline{\underline{\hat{6}}}$ ||
hoq' su kyo-pan wa-gi', zi - ho - njan wa - gi'.

一個老人 比蘭·哈比克

演唱者：湯福義

大約130年前，我的祖父（輩）叫做Pihau Piran

以前有敵人，他們不在平地築屋，而在山頂隱密處躲藏，他叫孩子（Piran Piran）來這裡一德甫蘭部落，來玩。那時德甫蘭部落已搬住到平坦處（即現今和平鄉松鶴）。當時，在日本政府指導照顧後，已有水田。

他（Pihau Piran）來看我們，看到生活富足（有牛、羊、雞、豬……），什麼都有，回家之後，將所看到，所經歷過的，一五一十的告訴他的爸爸（Piran Habik¹）希望，爸爸也下山去吧！因為這裡什麼也沒有，如果再這樣下去，往後可能斷炊、斷子、斷孫，生活會更差。說話當中，他的兄弟卻不以為然，並且威脅Pihau Piran，如果下山，我們會殺死你。（意即，我們仍然要長久住在這裡。）之後，這（Pihau Piran）仍堅持自己的理想，搬離那地，而成為一個異鄉人，在往後的日子，回憶起往事在難過之下，而唱出這首歌。詞意如下：

(A)部份：「明天你就可以看到我爬到山上，把你的爐火挑旺起來，我們將這個違背心意的，除掉」。

□白：於是 Pihau Piran 到部落之後，就唱給原唱者的父親聽（湯福義之父，為當時的頭目）。因為他送給 Pihau Piran 水田、房子，讓他生活好過，因此，Pihau Piran 懷著一顆感恩的心情，來唱出此短曲。

(B)部份：哦伊！兄弟（註）您的恩惠，實在深厚啊！你對我這樣的迎接、款待，讓我很驚訝感謝，宛如天地般的變化。

哦伊！老前輩啊（湯福義之父），那麼請繼續好好照顧我們，以及我這些從山上帶來的孩子，我們永遠相處融洽，手牽著手，一直到斜陽下山（即：一直到生命的終點）。

註：泛指姨表兄弟、一般朋友，已不再是外人，可表示非常親切之意。

